

FORMULARUL F3.9

EXPERIENȚA SIMILARĂ

1. Denumirea și obiectul contractului: Renovarea iluminatului public, sector: str.Orhei - str.Lomonosov, or.Rezina-podul peste raul Nistru, or. Ribnita
2. Numărul și data contractului: Nr. RfQ 19/01966 din 13.11.2019
3. Denumirea/numele beneficiarului: UNDP
4. Adresa beneficiarului: mun. Chișinău str.Sfatul Tarii, 29
5. Tara: Republica Moldova
6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului: Antreprenor .
7. Valoarea contractului:
 - a) inițială – 564 185,61 lei; exprimată în echivalent dolari SUA – 32 649,63 \$ (la data semnării contractului)
 - b) finală – 564 179,90 lei; exprimată în echivalent dolari SUA – 32 649,30 \$ (la data finalizării contractului)
8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: nu au fost litigii
9. Perioada de execuție a lucrării (luni)
 - a) contractată - 1 luna
 - b) efectiv realizată : 1 luna
 - c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul – nu este.
10. Numarul și data procesului verbal de recepție la terminarea lucrărilor: Nr.6 din 13.12.2019.
11. Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție: fără obiecții.
12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte.
Obiectele s-au îndeplinit calitativ: fără obiecții.

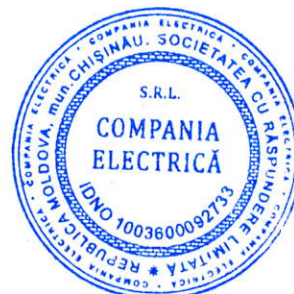
Data completării : _

Semnat: _____

Nume : Eni M.

Funcția în cadrul firmei : Director

Denumirea firmei și sigiliu: "COMPANIA ELECTRICĂ" SRL



CONTRACT FOR CIVIL WORKS

 Empowered Lives. Resilient nations.

Date: 13 November 2019

Dear Sir,

Ref.: RFQ19/01966: EU-CBM/ Street lighting in Rezina city

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage SA Compania Electrică (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to undertake civil works for renovating street lighting in the perimeter of Orhei and Lomonosov streets in Rezina city - the bridge over the River Nistru of Rîbnitza city (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

1.Contract Documents


1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".

The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over any other in case of conflict in the following order:

 This Contract, Annex I to the Contract for Civil Works, Schedules and Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of their Bid dated 25 September 2019, including technical bid not attached hereto but known to and in the possession of both parties.

1.3 All the above shall form the Contract

КОНТРАКТ НА ВЫПОЛНЕНИЕ СТРОИТЕЛЬНЫХ РАБОТ

 Empowered Lives. Resilient nations.

Дата: 13 ноября 2019 г.

Уважаемый Господин,

Ref.: RFQ19/01966: ЕС СВМ/ Уличное освещение в городе Резина

Программа Развития ООН (именуемая в дальнейшем "ПРООН"), намерена привлечь SA Compania Electrică (именуемую в дальнейшем "Подрядчик"), для выполнения строительных работ по ремонту уличного освещения по периметру улиц Орхей и Ломоносов в городе Резина - мост через реку Днестр города Рыбница (далее именуемых "Работы"), согласно нижеуказанному контракту.

1. Контрактные Документы.

1.1 Настоящий Контракт регулируется Общими Условиями ПРООН на Выполнение Строительных Работ, который прилагается в Приложении I. Положения, содержащиеся в настоящем Контракте, его содержание и любых других Приложений никоим образом не отменяют вышеуказанные Положения, если иное прямо не оговорено в разделе 4 настоящего Контракта, который называется "Особые Условия".

1.2 Подрядчик и ПРООН также соглашаются на то, что они обязуются соблюдать положения, содержащиеся в нижеуказанных документах, к которым, при наличии расхождений, следует обратиться в следующем порядке согласно их приоритету:

а) настоящий контракт.
 б) Приложение I - Общие условия Контракта на выполнение строительных работ;
 в) Приложение II - Расценки и Смета своей заявки от 25 сентября 2019 г., в том числе технической заявки, не прилагаемая к настоящему контракту, но, знакомая и в распоряжении обеих сторон.

1.3 Все вышеуказанное составляет Контракт

between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

SA "Compania Electrică"
 #2, Platului Street, Chisinau MD 2002
 Republic of Moldova

2. Obligations of the Contractor

2.1 The Contractor shall commence work within 15 calendar days from the date on which he received the notice to commence from UNDP, and shall perform and substantially complete the Works by 27/02/2020, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labour and other services necessary to that end.

2.2 This Contract will come into effect on the day of signature by both parties and shall expire on 27 February, 2021.

2.3 The Contractor shall submit to the UNDP the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions by 28/11/2019.

2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

3. Price and Payment

3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts up to US\$ 32,649.63 (thirty-two thousand six hundred and forty-nine US dollars 63 cents).

3.2 The price of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.

3.3 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.

3.4 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total

между Подрядчиком и ПРООН, при этом все другие переговоры и/или соглашения, независимо от того, совершены они в устной или же в письменной форме, относящиеся к предмету этого Контракта, терпят силу.

SA "Compania Electrică"
 Ул. Плаулуй №2, Кишинев МД 2002
 Республика Молдова

2. Обязанности Подрядчика

2.1 Подрядчик обязан приступить к работе не позднее чем через 15 календарных дней с даты предоставления доступа к Стройплощадке и после получения уведомления о начале работ от ПРООН, и по Контракту он должен выполнить и завершить Работы к 27/02/2020. С этой целью Подрядчик должен предоставить все необходимые материалы, трудовые ресурсы и другие услуги.

2.2 Настоящий Контракт придет в силу в день подписания обеими сторонами и истекает 27 февраля 2021 года.

2.3 Подрядчик должен предоставить ПРООН Программу Работ, которая указана в Статье 13 Общих Условий до 28/11/2019.

2.4 Подрядчик представляет и гарантирует достоверность всей информации или данных, которые он направляет ПРООН с целью заключения настоящего Контракта, а также качество Работ, выполнение которых предусмотрено настоящим Контрактом в соответствии с самыми высокими производственными и профессиональными стандартами.

3. Цена и Оплата

3.1 Общая ориентировочная цена Контракта содержится в Смете и не должна превышать сумму в US\$ 32,649.63 (тридцать две тысячи шестьсот сорок девять долларов США 63 цента).

3.2 Цена настоящего Контракта не подлежит корректировке или пересмотру из-за колебаний цен или валют или фактических затрат, понесенных Подрядчиком при выполнении Контракта.

3.3 Конечная цена Контракта будет определяться на основании текущих объемов работ и используемых материалов в полном и удовлетворительном выполнении Работ, после завершения инженером ПРООН, и согласно ценам за единицу, содержащимся в Финансовом предложении Подрядчика (в Смете). Данные единичные расценки фиксируемые и не подлежат изменению или пересмотру вследствие колебаний цен или валют.

3.4 Если подрядчик предвидит, что окончательная цена Контракта может

For the Contractor:
Mihail SOFRONIUC, General Director
2, Plaiului Street, Chisinau, Moldova
Tel: (+373 22) 50 50 47
GSM: (+373) 691 084 73
e-mail: compania.electrica@mail.ru

8.2 For the purposes of communications with the Engineer, the address of the Engineer shall be as follows:

Andrei VASILACHI, EU-CBM Project Manager/
Community & Infrastructure
Le Roi Business Center, #29 Statul Tarii Street, of.
302, Chisinau, Moldova
Tel: (+373 22) 839-872; GSM: +373 68 980 086
andrei.vasilachi@umdp.org

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,



Date

13.11.2019

For SA "Compania Electrică"

Noted and Accepted



Для Подрядчика:

Михаил СОФРОНИУК, Генеральный директор
Ул. Плаулуй № 2, г. Кишинёв, Молдова
Тел / факс: (+373 22) 50 50 47
GSM: (+373) 691 084 73
e-mail: compania.electrica@mail.ru

8.2 Переписка с Инженером ПРООН ведется по адресу:

Андрей ВАСИЛАКИ, Менеджер проекта по компоненту Сообщество и Инфраструктура, ЕС-МУД
Бизнес Центр Le Roi, ул. Сфатул Цэрий №29, офис 302, Кишинев, Молдова
Тел: (+373 22) 839-872; GSM: +373 68 980 086
andrei.vasilachi@umdp.org

Если вы согласны с вышеуказанными условиями, как указано в настоящем письме и в Контрактных Документах, Вам необходимо завизировать каждую страницу настоящего письма и приложений к нему, и передать нам один подписанный экземпляр настоящего Контракта с проставленной на нем датой.

С уважением,



Число

13.11.2019

От SA "Compania Electrică"

Согласовано и принято:



Подпись

ФИО

Должность

Число

Anexa nr.1 la Regulamentul de recepție a construcțiilor și instalațiilor aferente

Beneficiar:
Primăria or. Rezina

PROCES-VERBAL
de recepție la terminarea lucrărilor
Nr. 06 din 13.12.2019

Privind lucrarea "Renovarea iluminatului public sectorul: str. Orhei – str. Lomonosov, or. Rezina - podul peste râul Nistru, or. Rîbnița", executată în cadrul contractului de către SA "Compania Electrică", pentru executarea lucrărilor "Renovarea iluminatului public sectorul: str. Orhei – str. Lomonosov, or. Rezina - podul peste râul Nistru, or. Rîbnița., conform autorizației de construire nr.28 din 15.11.2019, eliberată de primăria or. Rezina.

2. Comisia de recepție la terminarea lucrărilor și-a desfășurat activitatea în intervalul : 13.12.2019 - _____2019, fiind formată din:

Tatarov Simion – Președintele comisiei, investitorul

Membrii comisiei:

Movileanu Alexandru – responsabil tehnic,
Udrea Anisia – arhitect primăria or. Rezina,
Ciobanu Viorel – diriginte de șantier SA „Compania Electrică”,
Morari Ala – specialist în domeniul contabilității, primăria or. Rezina,
Crăciun Vitalie - ofițer de proiect EU-CBM,
Gromatchi Iurie – consultant EU-CBM / responsabil tehnic,
Burusus Margaria - consilier în consiliul orașenesc Rezina
Sofromuc Mihail – director SA „Compania Electrică”, - antreprenor.

3. Se invită de a participa la recepție:
4. Constatările comisiei de recepție:

- 1) din documentația scrisă și desenată, care trebuia prezentată, au lipsit sau sînt incomplete piesele cuprinse în lista-anexă nr.1;
- 2) lucrările cuprinse în lista-anexă nr.2 nu au fost executate;
- 3) în lucrările, cuprinse în lista-anexă nr.3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune: Examinarea lucrării și a documentației de execuție

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin: Executarea totală a lucrărilor de construcție conform documentației de proiect : devizului de cheltuieli, regulamentelor tehnologice

7. Comisia de recepție recomandă următoarele: Admiterea recepției la terminarea lucrărilor

8. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

„Sbiectul recomandat spre recepție este: Podul peste râul Nistru, or. Rîbnița, destinat: iluminat public, compus din următoarele construcții: suprafața la sol nr.2, suprafața totală inferioară: m2, numărul de etaje – , conform certificatului despre rezultatele inspecțiilor bunei execuții anexat la procesul verbal

9. Prezentul proces-verbal, conținând 2 fișe și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 , a fost încheiat la data 13.12.2019 - _____2019 la _____ în 5 exemplare.

Comisia de recepție :

Tatarov Simion

Președinte:



Membrii comisiei :

Movileanu Alexandru

Udrea Anisia

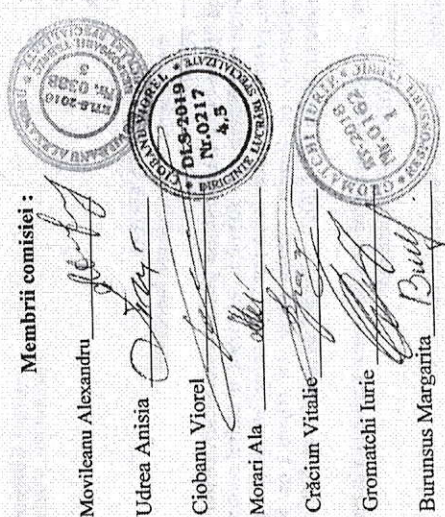
Ciobanu Viorel

Morari Ala

Crăciun Vitalie

Gromatchi Iurie

Burusus Margaria

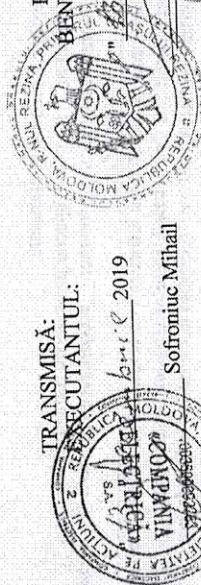


10. Lucrarea " Renovarea iluminatului public sectorul : str. Orhei – str. Lomonosov, or. Rezina- podul peste râul Nistru , or. Rîbnița " este

TRANSMISĂ:
EXECUTANTUL:

13.12.2019

Sofromuc Mihail



PRIMITĂ:
BENEFICIARUL:

13.12.2019

Tatarov Simion

INVESTITOR:

